



# 印度尼西亚歌曲集

音 乐 出 版 社

印度尼西亞歌曲集

音 乐 出 版 社

北 京

# 印度尼西亞歌曲集

音乐出版社編輯部編

\*

音乐出版社出版(北京东单沟沿头 33 号)

北京市书刊出版业营业許可証出字第 063 号

新华书店总經售

\*

787×1092 耗 32 开 3/4 印张 20 面乐譜

1958 年 3 月 北 京 第 1 版

1958 年 3 月北京第 1 次印刷

印数: 1-22,090 册

統一书号: 8026·803 定价 0.11 元

# 目 次

|                |           |    |
|----------------|-----------|----|
| 1. 哈囉. 哈囉, 萬隆! | 佚名詞曲      | 2  |
| 2. 椰子島頌歌       | 伊斯瑪依爾詞曲   | 2  |
| 3. 衷心讚美        | 佚名詞曲      | 4  |
| 4. 梭羅河         | 印度尼西亞民歌   | 5  |
| 5. 美麗的爪哇島      | 印度尼西亞民歌   | 6  |
| 6. 莎麗楠蒂        | 馬魯古島民歌    | 7  |
| 7. 多么可惜呀!      | 馬魯古島民歌    | 10 |
| 8. 哎喲媽媽        | 印度尼西亞民歌   | 11 |
| 9. 團結起來吧!      | 帕魯地詞 帕拉威曲 | 12 |
| 10. 月光曲        | 印度尼西亞民歌   | 13 |
| 11. 峇厘舞        | 印度尼西亞民歌   | 14 |
| 12. 當收割的時候     | 印度尼西亞民歌   | 15 |
| 13. 航行開始了      | 安汶民歌      | 16 |
| 14. 星星索        | 巴達民歌      | 17 |
| 15. 解放西伊里安     | 印度尼西亞歌曲   | 21 |

# 哈囉, 哈囉, 万隆!

1 = C  $\frac{4}{4}$

伏林开瑞、李桂浩、刘朱明 作词  
超、藍 曲  
唐配

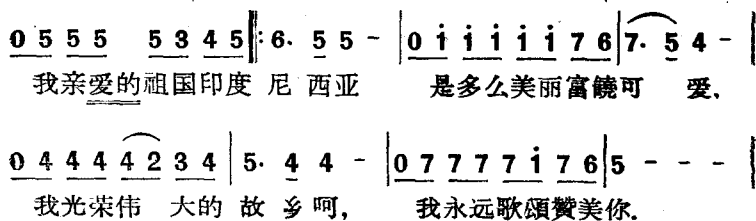


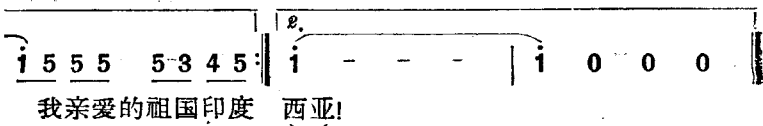
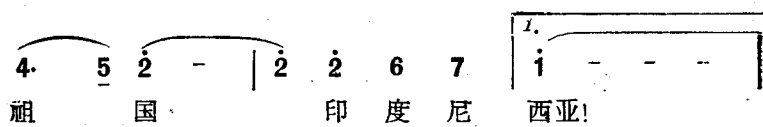
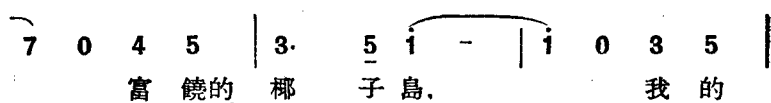
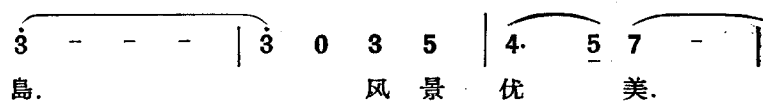
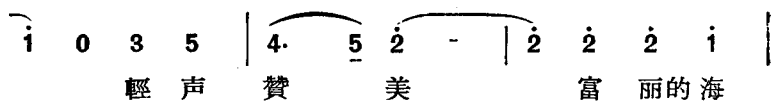
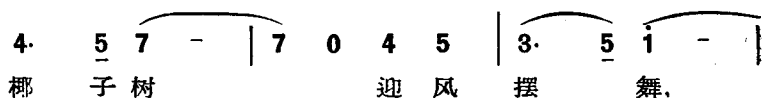
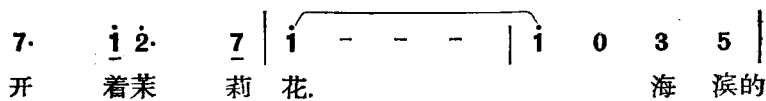
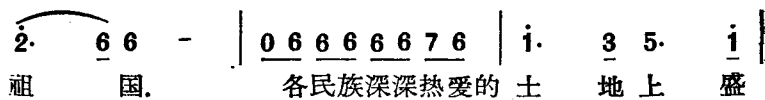
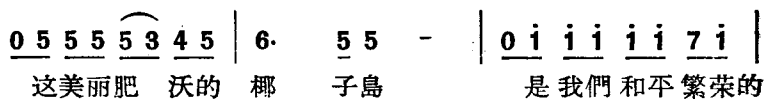
# 椰子島頌歌

1 = A  $\frac{4}{4}$

伊斯瑞、伏尔林开瑞、李桂浩、刘朱明 作词  
超、藍 曲  
唐配

悠慢



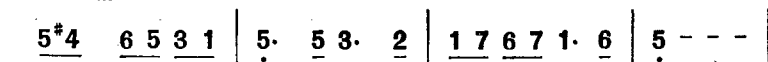


# 衷心讚美

1 = D  $\frac{4}{4}$

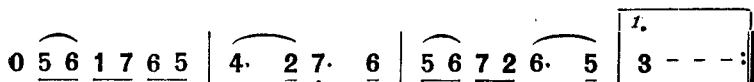
佚名詞曲  
寶鹿譯配

稍慢 抒情地

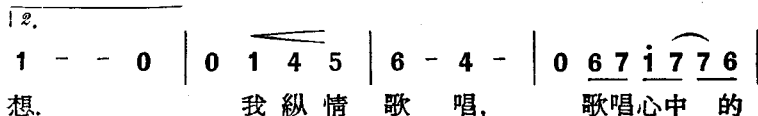


1. 皎洁的月亮高挂 天空上, 把 大地照得多 明 亮;

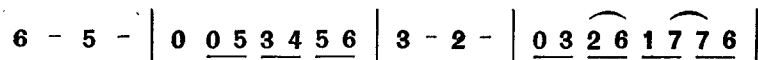
2. 美丽的椰林迎风 招 展, 它 輕輕地在歌 唱;



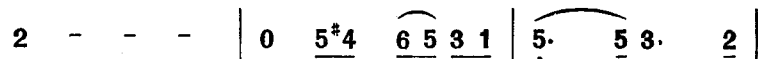
四 周是一片 銀 光, 使 我 怀念故 乡。  
美丽可 爱的 家 乡, 你 叫我多么怀



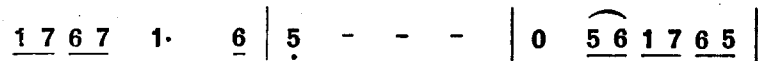
想. 我 纵 情 歌 唱, 歌唱心 中 的



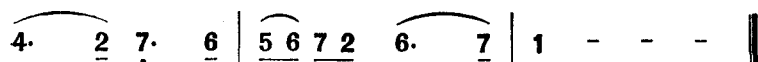
爱 情; 优美的歌声 荡 漾, 贊美 大地 平



静. 欢乐的海 水在 合 唱, 它



歌頌美丽的大 自 然; 嫩 綠的树叶



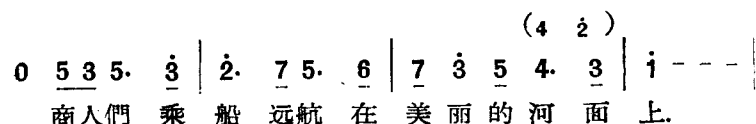
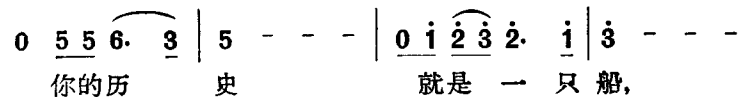
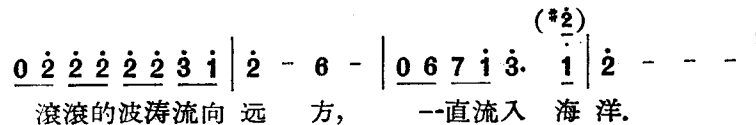
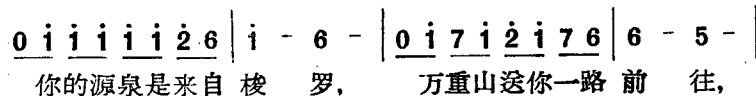
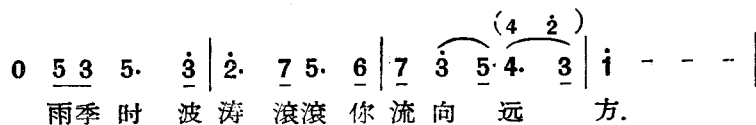
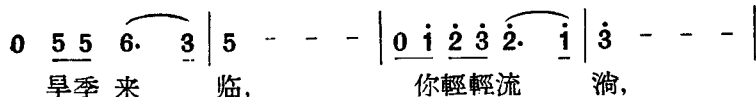
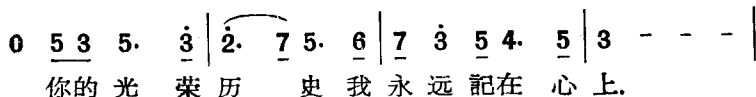
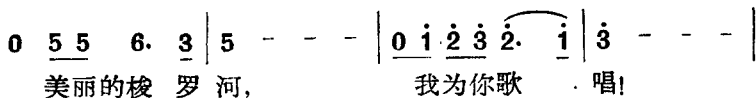
低 垂, 这 是 和平的家 乡.

# 梭 罗 河

1 = C  $\frac{4}{4}$

印度尼西亚民歌

陈 琪 譯  
何少平、林 維配



# 美丽的爪哇岛

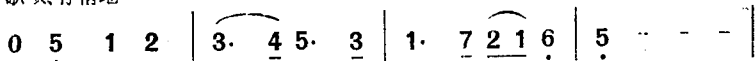
印度尼西亚民歌

黄华忠译

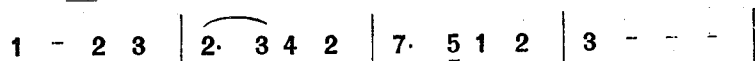
周宗汉配

1=G  $\frac{4}{4}$

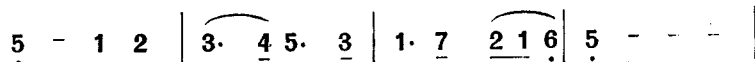
歌颂、抒情地



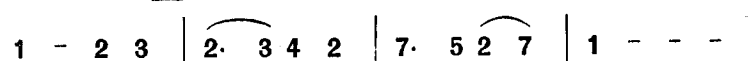
我的家乡 爪 哇，是 美 丽 又 富 饒，



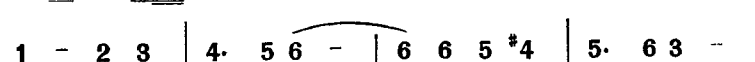
温 柔 的 微 风 在 椰 林 里 吹 荡，



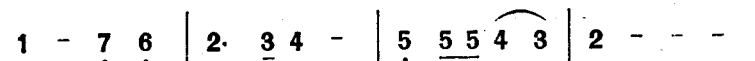
她 有 悠 久 的 历 史 和 光 荣 的 传 统，



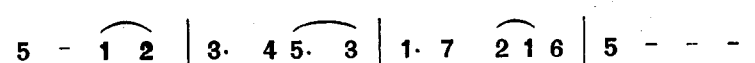
她 那 有 名 的 艺 术，是 人 民 创 造。



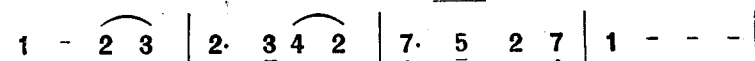
美 丽 的 爪 哇 岛！ 富 饒 的 爪 哇 岛！



你 是 印 度 尼 西 亚 灿 烂 的 珍 宝！



人 民 为 了 你， 团 结 得 牢 又 牢，



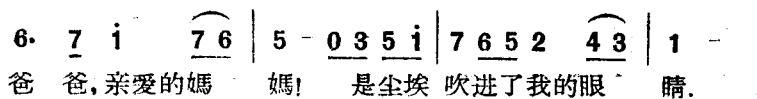
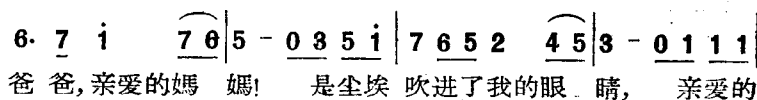
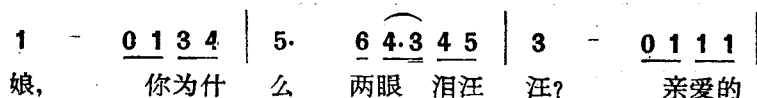
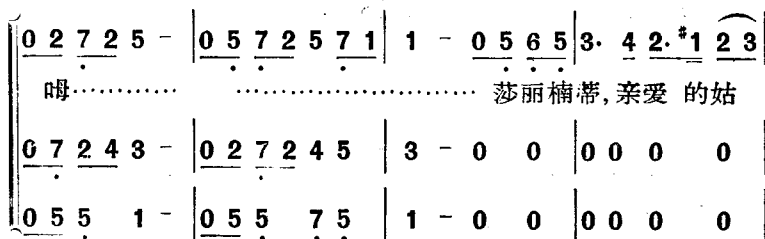
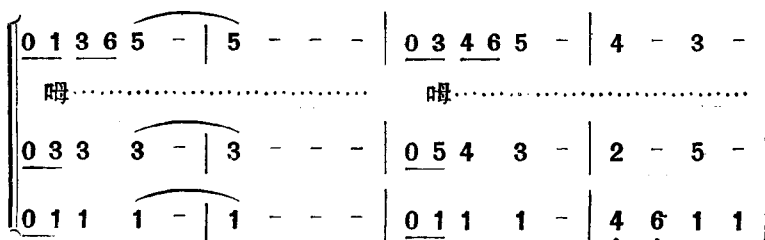
人 民 有 了 你 生 活 得 更 美 好。

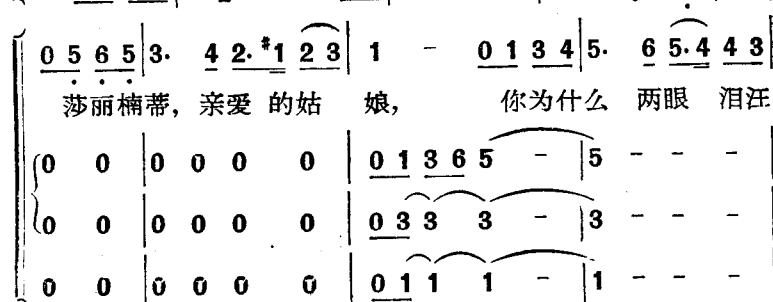
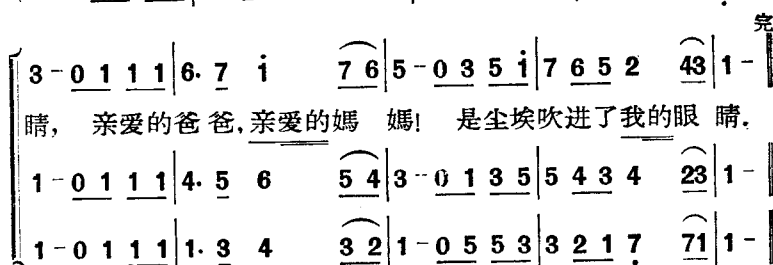
# 莎 丽 楠 蒂

馬魯古島民歌

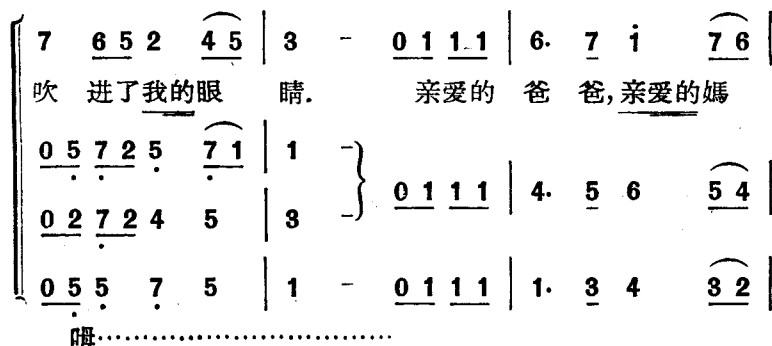
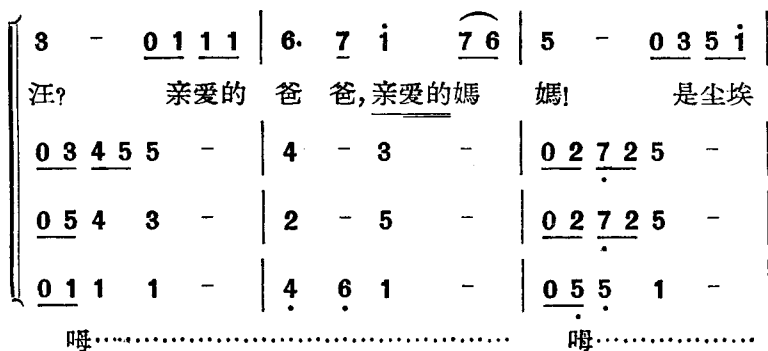
印度尼西亚棉兰  
《崑崙歌劇團》魏和南  
林 开 瑞 譯  
朱 明 超、藍 唐 配

1 = E  $\frac{4}{4}$





唱.....



注: “莎丽楠蒂”(Sarinande)是一位姑娘的名字,她送别情人时,哭肿了眼睛。

# 多么可惜呀!

1=D 4/4

馬魯古島民歌

林 开 瑞譯  
朱明超、藍 唐配

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 第一男高音                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <u>3 4</u> <u>5</u> 5 <u>1</u> <u>7 6</u>   <u>5 5</u> <u>3 4</u> 5 <u>1.7</u> |
| 第二男高音                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <u>1 2</u> <u>3</u> 3 6 <u>5 4</u>   <u>3 3</u> <u>1 2</u> 3 <u>6.5</u>        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 多么 可 惜 呀, 多可 惜呀, 多可 惜! 眼看                                                      |
| 第一男低音                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <u>5 7</u> <u>1</u> 1 4 <u>4 2</u>   <u>1 1</u> <u>5 7</u> 1 <u>4.3</u>        |
| 第二男低音                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <u>5 5</u> <u>1</u> 1 4 <u>2 7</u>   <u>1 1</u> <u>5 5</u> 1 <u>2.1</u>        |
| <u>6 6 5 4 3 5 3 1</u>   <u>2 2</u> <u>1 7 1 0 3 4</u>   5 5 <u>1</u> <u>7 6</u><br><u>4 4 3 2 1 3 1 3</u>   <u>4 6</u> <u>5 4 3 0 1 2</u>   3 3 6 <u>5 4</u><br>姑娘走远了, 多可 惜呀, 多可惜! 多么 可 惜 呀, 多可<br><u>2 2 1 7 5 1 5 5</u>   <u>7 4</u> <u>3 2 1 0 5 7</u>   1 1 4 <u>4 2</u><br><u>7 7 5 5 1 1 1 1</u>   <u>5 5</u> <u>5 5 1 0 5 5</u>   1 1 4 <u>2 7</u><br><u>5 5 3 4 5 1.7</u>   <u>6 6 5 4 3 5 3 1</u>   <u>2 2</u> <u>1 7 1 0 1 1</u><br><u>3 3 1 2 3 6.5</u>   <u>4 4 3 2 1 3 1 3</u>   <u>4 6</u> <u>5 4 3 0 3 3</u><br>惜呀, 多可惜! 眼看 姑娘走远了, 多可 惜呀, 多可惜! 多可<br><u>1 1 5 7 1 4.3</u>   <u>2 2 1 7 5 1 5 5</u>   <u>7 4</u> <u>3 2 1 0 5 5</u><br><u>1 1 5 5 1 2.1</u>   <u>7 7 5 5 1 1 1 1</u>   <u>5 5</u> <u>5 5 1 0 5 5</u> |                                                                                |

漸慢 *p*

|                               |               |             |
|-------------------------------|---------------|-------------|
| 1.                            | <i>pp</i>     | 2.          |
| 2 2 1 7 1 0 1 1               | 2 2 1 7 1 3 4 | 2 2 1 7 1 - |
| 4 6 5 4 3 0 3 3               | 4 6 5 4 3 1 2 | 4 6 5 4 3 - |
| 惜呀,多可惜! 多可 惜呀,多可惜! 多么 惜呀,多可惜! |               |             |
| 7 4 3 2 1 0 5 5               | 7 4 3 2 1 5 7 | 7 4 3 3 1 - |
| 5 5 5 5 1 0 5 5               | 5 5 5 5 1 5 5 | 5 5 5 5 1 - |

## 哎 哟 媽 媽

1 = D  $\frac{4}{4}$

印度尼西亚民歌

蔡 冰譯配

歌譜、活泼地

3 5 | 1 1 0 7 6 7 | 1 5 0 3 5 1 | 7 4 0 2 4 6 | 5 3 0 3 5 |

河里水蛭 从哪里 来? 是从那 水田 向河里 游来. 甜蜜的

$\left\{ \begin{array}{l} \underline{3 \ 3 \ 3 \ 2 \ 1 \ 7} \quad \underline{2 \ 6} \\ \underline{1 \ 1 \ 1 \ 7 \ 6 \ 7} \quad \underline{7 \ 6} \end{array} \right\} \begin{array}{l} 0 \ 1 \ 7 \ 6 \\ 5 \ 6 \ 5 \ 4 \ 3 \end{array} \quad \begin{array}{l} 2 \\ 1 \end{array} \quad \begin{array}{l} 1 \ 0 \ 0 \ 5 \ 4 \end{array}$

爱情 从哪里 来, 是从那 眼睛里到心 怀. 哎哟

3 3 0 3 3 3 3\*2 3 | 5 4 0 6. 5 | 4 4 0 4 4 4 4 3 4 | 6 5 0 5. 4 |

媽媽,你可不要对我生气! 哎哟媽媽,你可不要对我生气! 哎哟

3 3 0 1 1 1 1 7 1 | 2 6 0 1 7 6 | 5 6 5 4 3 2 | 1 - 0 |

媽媽,你可不要对我 生气! 年青人 就是这样相 爱.

# 團結起來吧!

1 = C  $\frac{2}{4}$

帕 魯 地 詞  
帕 拉 威 曲  
林 开 瑞、李 桂 浩、刘 云 譚  
朱 明 超、藍 唐 配

$\underline{3.4}$  | 5 - |  $\underline{3.0}$   $\underline{\dot{3}.2}$  |  $\dot{1}$  - |  $\underline{5.0}$   $\underline{3.4}$  |  
大 家 一 齐 团 結 起 来! 为 我

5 6 | 4 3 | 2 - |  $\underline{2.0}$   $\underline{2.3}$  |  
們 的 理 想 斗 爭! 大 家

4 - |  $\underline{2.0}$   $\underline{\dot{2}.1}$  | 7 - |  $\underline{6.0}$   $\underline{5.6}$  |  
一 齐 为 了 祖 国, 为 了

7 6 | 5 2 | 3 - |  $\underline{3.0}$   $\underline{3.4}$  | 5 - |  
人 民 而 效 忠. 大 家 一

$\underline{3.0}$   $\underline{\dot{3}.2}$  |  $\dot{1}$  - |  $\underline{5.0}$   $\underline{3.4}$  | 5  $\dot{1}$  | 7  $\flat 7$  |  
齐 团 結 起 来! 献 出 你 的 爱 国

6 - |  $\underline{4.0}$   $\underline{6.5}$  | 6  $\underline{6.5}$  | 6  $\underline{\dot{1}.7}$  |  $\dot{1}$  - |  
热 忱! 快 来 吧, 快 来 吧, 一 齐 来

$\underline{5.0}$   $\underline{3.4}$  | 5  $\dot{1}$  |  $\dot{2}$  5 |  $\dot{1}$  - |  $\dot{1}$  |  
吧! 我 們 大 家 团 結 起 来!

# 月光曲

印度尼西亚民歌

黄华忠译  
周宗汉配

1 = D  $\frac{4}{4}$

慢板

0 5̣ 5̣ 3 | 1 - - 1 | 1 5 3 1 |  
幽 靜的夜 晚, 月 光 照 耀 着

7̣. 1 2 - | 0 5̣ 7̣ 1 | 2 - - 3 |  
河 边, 靜 靜的夜 晚 把

4. 6̣ 5̣. 4 | 3 - - - | 0 5̣ 1 3 |  
爱 人思 念, 你 不 要

5 5 - 3 | 4. 3̣ 4. 5 | 6 - - - |  
相 信 不 忠 实的青 年,

0 2 4 6 | 5 - - 3 | 5.  $\sharp 4$   $\flat 4.$  7̣. |  
他 虽 发 誓, 但 终 会 变

1 - - - | 0 5̣ 1 3 | 5 5 - 3 |  
心. 你 不 要 相 信 不

4. 3̣ 4. 5 | 6 - - - | 0 2 4 6 |  
忠 实的青 年, 他 虽 发

5 - - 3 | 5.  $\sharp 4$   $\flat 4.$  7̣. | 1 - - - ||  
誓, 但 终 会 变 心.

# 峇厘舞

1 = C  $\frac{2}{4}$

印度尼西亚民歌

林开瑞译  
朱明超、蓝唐配

1 3 4 5 | 5 i 7 i | 5 4 3 | 3 5 4 3 |  
鑼鼓 喧天, 人們 欢呼 喝采, 歌 声 和

1 3 4 5 | 5 i 7 5 | 4 - | 4 7 7 5 |  
舞 蹈 声 音 混 成 一 片. 家 家 戶

7. i | 7 5 4 5 | 7 - | 7 7 7 7 |  
戶 都 张 灯 結 綵. 金 色 馬

7. i | 7 5 4 5 | 3 5 | 4 3 |  
車 一 輛 一 輛 地 駛 過 門 前,

1 3 4 5 | 5 i 7 i | 5 4 3 | 3 5 4 3 |  
人 声 沸 騰 处 处 尽 情 歌 舞, 为 什 么

1 3 4 5 | 5 i 7 5 | 4 - | 4 7 7 7 |  
我 不 参 加 欢 乐 行 列? 树 林 小

7. i | 7 5 4 5 | 7 - | 7 7 7 7 |  
溪 跟 鳥 儿 一 起 欢 欢 喜

7. i | 7 5 4 7 | i - | i - |  
喜 地 清 歌 漫 舞.